

OBSERVATORIO DE CONFLICTOS SOCIOAMBIENTALES Y CULTURA DE PAZ



PROYECTO:

Cultura de paz, monitoreo de conflictos socioambientales y violencia, mediante un Sistema de Alerta Temprana en la provincia de Loja y Zamora Chinchipe.

TEMA:

El *Sumak Kawsay*: su realidad, su horizonte

OBSERVATORIO DE CONFLICTOS SOCIOAMBIENTALES Y CULTURA DE PAZ

PROYECTO

Cultura de paz, monitoreo de conflictos socioambientales y violencia, mediante un Sistema de Alerta Temprana en la provincia de Loja y Zamora Chinchipe.

TEMA

El *Sumak Kawsay*: su realidad, su horizonte

AUTOR

Enrique Luzuriaga Muñoz

UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA

 **4.0, CC BY-NY-SA**

Diagramación y diseño

EDILOJA Cía. Ltda.

Telefax: 593-7-2611418

San Cayetano Alto s/n

www.ediloja.com

edilojainfo@ediloja.com.ec

Loja-Ecuador

ISBN físico: 978-9942-26-323-0

Mayo, 2023

Contenido

El Sumak Kawsay: su realidad, su horizonte.....	8
Bibliografía.....	17



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA

OBSERVATORIO DE CONFLICTOS SOCIOAMBIENTALES Y CULTURA DE PAZ

PROYECTO: Cultura de paz, monitoreo de conflictos socioambientales y violencia, mediante un Sistema de Alerta Temprana en la provincia de Loja y Zamora Chinchipe.

Tema: El *Sumak Kawsay*: su realidad, su horizonte

Autor:

Enrique Luzuriaga Muñoz

El presente folleto forma parte de los entregables del proyecto: Cultura de paz, monitoreo de conflictos socioambientales y violencia, mediante un Sistema de Alerta Temprana en la provincia de Loja y Zamora Chinchipe. Como se podrá revisar al avance de este análisis, se plantean algunas reflexiones respecto al *Sumak Kawsay*, elemento incluido en la Constitución ecuatoriana del año 2008. Este aporte sirve para dar elementos que permitan entender la connotación de los avances constitucionales en el país, y a su vez presentar algunas perspectivas de solución.

El *Sumak Kawsay*: su realidad, su horizonte

Reestructurar el pensamiento y las prácticas para que las personas busquen la vida en plenitud es un camino largo y difícil, debido a que se nos ha implantado durante décadas un modelo idóneo a seguir, aquel modelo de prácticas industriales y consumistas con la que para lograr un “desarrollo” se ha tenido la necesidad de explotar y degradar a la tierra.

Por ello es importante que desde la academia existan procesos de investigación que presenten el sentir de quienes habitan en las entrañas mismas de los territorios en los que se siente más la necesidad de precautelar la naturaleza, por ello se pretende abordar la realidad vivida en las comunidades y su relación con el *Sumak kawsay*.

Considero que es fundamental que asumamos nuestra responsabilidad para como dice Cullinan¹ orientar nuestras vidas y comunidades hacia un futuro ecológico, social y espiritualmente sustentable, cambiando las estructuras de pensamiento que permita proteger la comunidad de la vida Tierra en el que recuperemos el significado y propósito de pertenencia para poder ejercer un rol valioso dentro de la sociedad.

¹ Cormac Cullinan, [autor]. Avila Santamaría, Ramiro Fernando [traductor, prologuista] | Cordero Heredia, David [traductor] | Grijalva Jiménez, Agustín Modesto [traductor] | Narváez Vásquez, Claudia [traductor] | Balseca Franco, Fernando [editor] | Berry, . *El derecho salvaje un manifiesto por la justicia de la Tierra*. Quito, EC: Universidad Andina Simón Bolívar: Huapuni, 2019.

Hace varios años tuve la oportunidad de adentrarme a "tierra salvaje"² tal como lo cuenta en su propia experiencia Cullinan, en la que él renovarí­a su conexi3n con el monte. Es as3 que me baj3 del auto dejando por un momento el bullicio de la ciudad para escuchar, como no lo hab3a hecho en muchos a3os el sonar de un r3o, que en primera instancia generaba much3simo temor, pues ah3 arrancaba un viaje a lo desconocido, un viaje que traer3a una aproximaci3n con la naturaleza en primera persona y sin intermediarios, pero tambi3n con todo lo que implica la existencia de vida en un lugar con tanta riqueza natural pero a su vez con tanta desigualdad; en donde las cifras del analfabetismo est3n en rojo, los centros de salud no tienen m3dico y los servicios higi3nicos (obras realizadas desde una visi3n occidental) sirven de bodegas por la falta de agua. Es inconcebible encontrar en estas comunidades personas que tienen que sobrevivir con temor de que todo lo que est3 bajo sus pies un d3a ser3 quitado por ese Estado que solo se acuerda de ellos cuando regresa su mirada a los recursos naturales que le servir3n para satisfacer sus necesidades y el buen vivir de unos pocos.

En este viaje tambi3n pude comprender lo que muchos libros de historia se3alan, la evangelizaci3n que les hizo cambiar a los pueblos sus creencias para hacerlos creer en un Dios cat3lico; los shuar cre3an mucho en las leyendas mitol3gicas, el sol, quien naci3 con su hermana luna por ejemplo era un misterio para ellos. Esta desconexi3n de la realidad imperfecta en que vivimos me permiti3 palpar en primera persona como la planificaci3n

² Ibid., 171.

y menos aún los recursos no llegan donde más los necesitan, y que el significado de *sumak kawsay* ni si requiere una conceptualización cuando el Estado lo usa a su conveniencia.

Bajarnos del auto y adentrarnos a lo salvaje es fundamental porque desafía la opinión generalizada, que en nuestras sociedades “condensa los prejuicios y falacias en los que se basa, y es uno de los principales obstáculos”³ para no permitirnos cuestionarnos y descartar todo aquello que como sociedad lo asumimos como verdadero.

En la actualidad hay un sinnúmero de artículos, obras y teorías, que existen sobre el *sumak kawsay*, todas muy valiosas pues aportan para la construcción de una mejor sociedad que conozca desde diferentes perspectivas el significado de este término tan utilizado en los últimos años principalmente en el Ecuador para fortalecer lo que señala Katsa “[...] El saber del hombre o mujer, no se aprende bajo los parámetros intelectuales académicos de la Universidad, sino con la vivencia consciente del pasado y presente de la cotidianidad llamada *kawsay*”⁴, por ello la necesidad de abordar el *Sumak kawsay* y se le dé una mirada desde lo que pasa adentro, en las entrañas de lo natural, de lo desconocido.

³ Ibid., 174.

⁴ Luis Enrique “Katsa” Cachiguango, “*Salud, interculturalidad y derechos. Claves para la Reconstrucción del Sumak Kawsay – Buen Vivir*”, (Quito, EC. Ministerio de Salud Pública, 2010), 65.

El *Sumak kawsay* como lo señala Ávila citando a Kowii 2014⁵ “es una concepción andina ancestral de la vida que se ha mantenido vigente en comunidades indígenas hasta la actualidad. Sumak significa lo ideal, lo hermoso, lo bueno, la realización; y Kawsay, es la vida, en referencia a una vida digna, en armonía y equilibrio con el universo y el ser humano. En síntesis, el *sumak kawsay* significa plenitud de vida.

Ana María Larrea en las memorias sobre los nuevos retos de América Latina Socialismo y *Sumak kawsay* hace referencia a la vida plena que aportan los pueblos indígenas andinos, y ahí se señala claramente que

[...] la idea de desarrollo es inexistente en la cosmovisión de estos pueblos, pues el futuro esta atrás, es aquello que no miramos, ni conocemos; mientras al pasado lo tenemos al frente, lo vemos, lo conocemos, nos constituye y con él caminamos. En este camino nos acompañan los ancestros que hacen uno con nosotros, con la comunidad y con la naturaleza. Compartimos entonces el –estar-juntos con todos estos seres; seres que tienen vida y son parte nuestra.

El mundo de arriba, el mundo de abajo, el mundo de afuera y el mundo del aquí, se conectan y hacen parte de esta totalidad, dentro de una perspectiva espiral del tiempo, no lineal.⁶

⁵ Ramiro Ávila. *La utopía del oprimido los derechos de la pachamama [naturaleza] y el sumak kawsay [buen vivir] en el pensamiento crítico, el derecho y la literatura*. Ciudad de México : Akal, 330.

⁶ Ana Larrea, *Los nuevos retos de América Latina Socialismo y*

El proceso constituyente en el Ecuador fue un espacio propicio para realizar un debate profundo respecto a la concepción del Buen Vivir o *Sumak kawsay* y así la Constitución ecuatoriana establece que el conjunto organizado, sostenible y dinámico de los sistemas económicos, políticos, socio-culturales y ambientales, a los que denomina <régimen de desarrollo> y estos deben garantizar el Buen Vivir. Hace hincapié en el goce de los derechos como condición del Buen Vivir y en el ejercicio de las responsabilidades en el marco de la interculturalidad y de la convivencia armónica con la naturaleza.⁷

Para la Constitución del 2008 el *Sumak kawsay* implica mejorar la calidad de vida de la población, desarrollar sus capacidades y potencialidades; contar con un sistema económico que promueva la igualdad a través de la redistribución social y territorial de los beneficios del desarrollo; impulsar la participación efectiva de la ciudadanía en todos los ámbitos de interés público; establecer una convivencia armónica con la naturaleza; garantizar la soberanía nacional y promover la integración latinoamericana; y proteger y promover la diversidad cultural.⁸

Sin embargo desde la perspectiva indígena no se refleja el cumplimiento de lo contemplado en la Constitución, según señala Luis Maldonado Ruiz en su ensayo denominado Interculturalidad y políticas públicas en el marco del Buen Vivir señala que “[...] el *Sumak kawsay*, ha sido traducido al castellano

Sumak Kawsay, Quito, EC: SENPLADES, 2010, 20.

⁷ Ecuador, Constitución de la República del Ecuador, Registro Oficial 449, 20 de octubre de 2008, art. 298.

⁸ Ibid., art. 276.

como Bien Vivir. Y esa traducción le parece deficiente, porque ese concepto viene del Runa Shimi o Kichwa, compuesto por dos términos Sumak que significa plenitud, grandeza, excelencia, magnificencia y belleza; y Kawsay que significa vida, existencia, conducta, sustento. Es decir literalmente *Sumak kawsay* sería vida en plenitud o existencia plena.”⁹

“[...]En Runa Shimi, existe el término “Alli” que significa bien, literalmente Alli Causay, sería Bien Vivir, en el sentido moral y de la satisfacción de las necesidades. No es lo mismo Alli que Sumak, por lo tanto *Sumak kawsay* va más allá del Buen Vivir. Es un estado de la vida, una cualidad que se construye y trasciende.”¹⁰

En este sentido, es necesario preguntarse ¿Qué es la vida, cómo se construye una existencia en plenitud o *Sumak kawsay*? Podemos dar entonces algunos indicios en base a la observación de las formas de vida de las comunidades kichwa. La vida se construye en comunidad, cultivando una vida equilibrada.¹¹

Para el mundo indígena el *Sumak kawsay* como un sistema diferente al capitalismo y que tienen que existir un equilibrio entre las personas y la naturaleza, pero en las que no se ven las transformaciones que hablan las políticas del Buen Vivir.

⁹ Luis Maldonado, “Salud, interculturalidad y derechos. Claves para la Reconstrucción del Sumak Kawsay – Buen Vivir”, (Quito, EC. Ministerio de Salud Pública, 2010), 85.

¹⁰ Ibid., 85.

¹¹ Ibid., 86.

Ávila señala que “Tanto las interpretaciones del *sumak kawsay* hechas por el Estado, por los indígenas o por los pensadores, todas son miradas y posibilidades válidas, pero ninguna por si sola es única y verdadera”¹², esta apreciación es fundamental porque sirve para poder quedarse con los mejores pensamientos de quienes están en el proceso de entender el *sumak kawsay*, sin embargo lo señalado en al inicio de este escrito nos hace ser conscientes de que no se respeta a los miembros de una comunidad, no se cumple con los la relacionadidad, reciprocidad, complementariedad, correspondencia, afectividad y espiritualidad, la ciclicidad y el tiempo para el cuidado, el comunitarismo, principios del *sumak kawsay* señalados en la Utopía del Oprimido¹³, he ahí entonces la necesidad de el *Sumak kawsay* desde una perspectiva crítica se lo podemos entender sin lugar a dudas como la armonía entre el ser humano y la naturaleza, cohesión del tejido social, respeto a los ancianos, el dialogo real frente a un problema, para de esta manera poder cumplir efectivamente con una vida plena y en armonía con nuestros hermanos, en donde el *Sumak kawsay* sea intercultural en donde todas las formas de vida sean valederas para cada persona dependiendo siempre de su realidad.

Considero que este es el camino que nos urge recorrer pues los ciudadanos sin distinción en el Ecuador y en Latinoamérica requieren una verdadera deconstrucción del neoliberalismo para

¹² Ramiro Ávila. *La utopía del oprimido los derechos de la pachamama [naturaleza] y el sumak kawsay [buen vivir] en el pensamiento crítico, el derecho y la literatura*. Ciudad de México : Akal , 2019. 304.

¹³ Ibid.

así generar una visión liberadora, pero esto no se lo consigue únicamente poniendo un término en la Constitución que sirva para generar discursos llenos de palabras ilusorias; esto se lo consigue abriendo espacios de diálogo para construir un principio constitucional que nos permita efectivamente a los individuos creer en las relaciones de familia, de comunidad, de sociedad para de este modo caminar conjuntamente con la Plurinacionalidad y el *Sumak kawsay* hacia nuevos horizontes que de seguro nos permitirán encontrar nuestra verdadera libertad, esa libertad soñada, difícil de lograr pero no imposible, y creo que se puede llegar a ese horizonte, actuando colectivamente para cambiar las estructuras de pensamiento para poder hacer una transición y así cumplir con los principios del *sumak kawsay*¹⁴, que pretenden subordinar la economía para que sea solamente un medio, una herramienta más y las sociedades dejen de ser vulgares economías (como ocurre en el capitalismo) y vuelvan a ser eso: sociedades, postulando un cambio en nuestra forma de vida, en donde el gran capital deje de ser el eje central de la economía, y sea la vida la que determine las relaciones económicas compatibles con ella. Se lo debe hacer con un proyecto educativo a largo plazo, enseñando desde las aulas a no ser competitivos, sino a trabajar en equipo, de manera complementaria, que nos parezca ilegítimo adinerarnos desproporcionadamente, que no nos interese atesorar o consumir hasta el hastío.

El *Sumak kawsay* requerirá que las personas, comunidades, pueblos y nacionalidades gocen efectivamente de sus derechos,

¹⁴ Ibid.

y ejerzan responsabilidades en el marco de la interculturalidad, del respeto a sus diversidades, y de la convivencia armónica con la naturaleza, en la que las personas dejen de ser vulgares elementos del sistema como lo señala Giraldo¹⁵, dedicando toda su vida a la función acumulativa.

El horizonte del *Sumak kawsay* depende del accionar de cada ser humano, por ello más allá de un discurso es necesario luchar por la justicia social, por la protección de la increíble belleza de la Tierra y por asegurar el futuro de los hijos de todas las especies de la Tierra, para que un día todos podamos poder vivir con dignidad sin hacer distinciones. No nos quedemos con lo citado por Cullinan en el prefacio de la segunda edición del libro *Derecho Salvaje* "Lo sabía pero no hice nada, creyendo que no era posible"¹⁶; soñemos en la construcción de un mundo nuevo y mejor de abajo hacia arriba, pues esa es la única forma en la que el *sumak kawsay* pasará de un apostolado teórico a una verdadera realidad.

¹⁵ Omar Giraldo, *Utopias en la era de la supervivencia: una interpretación del buen vivir*. Mexico: Universidad Autónoma Chapingo: Itaca, 2014.

¹⁶ Cormac Cullinan, [autor]. Avila Santamaría, Ramiro Fernando [traductor, prologuista] | Cordero Heredia, David [traductor] | Grijalva Jiménez, Agustín Modesto [traductor] | Narváez Vásquez, Claudia [traductor] | Balseca Franco, Fernando [editor] | Berry, . *El derecho salvaje un manifiesto por la justicia de la Tierra*. Quito, EC: Universidad Andina Simón Bolívar: Huapuni, 2019.

Bibliografía.

Ávila, Ramiro. 2016. *El neoconstitucionalismo latinoamericano: Del constitucionalismo al neoconstitucionalismo andino*. Quito-Ecuador: Universidad Andina Simón Bolívar/Huaponi Ediciones.

- Ávila, Ramiro. 2019. *La utopía del oprimido los derechos de la pachamama [naturaleza] y el sumak kawsay [buen vivir] en el pensamiento crítico, el derecho y la literatura*. Ciudad de México : Akal.

Cachiguango, Luis Enrique. 2010. *Salud, interculturalidad y derechos. Claves para la Reconstrucción del Sumak Kawsay – Buen Vivir*. Quito. EC. Ministerio de Salud Pública.

Culliman, Cormac, [autor]. 2019. Avila Santamaría, Ramiro Fernando [traductor, prologuista] | Cordero Heredia, David [traductor] | Grijalva Jiménez, Agustín Modesto [traductor] | Narvárez Váscquez, Claudia [traductor] | Balseca Franco, Fernando [editor] | Berry, . *El derecho salvaje un manifiesto por la justicia de la Tierra*. Quito, EC: Universidad Andina Simón Bolívar: Huaponi.

Ecuador. Constitución de la República del Ecuador. Registro Oficial 449, 20 de octubre de 2008.

Giraldo, Omar. 2014. *Utopías en la era de la supervivencia: una interpretación del buen vivir*. México: Universidad Autónoma Chapingo: Itaca.

Larrea, Ana. 2010. *Los nuevos retos de América Latina Socialismo y Sumak Kawsay*. Quito. EC: SENPLADES.

Maldonado, Luis. 2010. *Salud, interculturalidad y derechos. Claves para la Reconstrucción del Sumak Kawsay – Buen Vivir*. Quito. EC. Ministerio de Salud Pública.

